

JINGMAO HANYU KECHENG YANJIU

经贸汉语 课程研究

张黎 主编



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

经贸汉语课程研究

张黎 主编

商务印书馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

经贸汉语课程研究/张黎主编. —北京:商务印书馆, 2007

ISBN 978-7-100-05449-2

I. 经… II. 张… III. 商务—汉语—对外汉语教学—教学研究 IV. H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 044990 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

JINGMAO HANYÜ KÉCHÉNG YANJIÙ

经贸汉语课程研究

张黎 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05449-2

2007年6月第1版

开本 850×1168 1/32

2007年6月北京第1次印刷

印张 7 1/4

印数 4 000 册

定价: 16.00 元

主编：张 黎

作者：（按汉语拼音音序排列）

曹彩虹 崔克娟 聂学慧 沈庶英 苏育平

陶晓红 张京红 张 黎 朱 旗

序 一

经贸汉语方向,有人叫“商务汉语方向”,是外国留学生汉语言专业的一个专业方向。北京语言大学在国内最早开设这一方向,近年来又有很多学校开设了同类的专业方向以及相关课程。由张黎博士主编的北京语言大学校级科研项目《经贸汉语课程研究》一书是一部课程与教学研究的集成之作,书中汇集了北京语言大学经贸汉语方向的9位老师就该方向课程的教学问题所作的研究,展示了经贸汉语方向建立10年来所取得的部分成果。

经贸汉语方向是留学生学历教育的重要组成部分,很受留学生欢迎。但是这个方向包含着一些新开的课程,在培养目标、教学内容、教学方法、教材选择、实践安排等方面需要认真研究和总结。本书是第一部比较全面地研究经贸汉语方向课程与教学问题的专著,它的出版,可以为该专业方向的教学实践与学术研究提供参考,有助于推动其科学化、规范化建设。

经贸汉语方向的课程包括“中国经济与社会”、“经贸洽谈”、“商务口语交际”、“当代中国经济问

题”、“当代世界经济”、“经济调研”等,包括语言能力类课程、经济知识类课程和实践类课程。如何建设好这些课程,如何使这些课程在更加规范的轨道上运行,是很值得研究的课题。北京语言大学汉语学院开设了很多语言类、文化类、文学类、经济类课程,经贸汉语在汉语学院的本科课程体系中占有什么地位?经贸汉语课程与其他各类课程的联系与衔接如何?怎样提高学生的语言应用能力和经贸实践能力?如何培养具有国际视野的复合型人才?这些都是我们关注的问题。最近一些年来,随着对外汉语教学事业的发展,对外汉语教学的招生规模不断扩大,办学层次不断增加,学科领域不断拓展,如何适应时代要求、满足学生的需要、提高教学水平、培养高素质人才成了当务之急。张黎等几位老师就是在这样的大背景下展开研究的,这是一个很好的开端,它为今后的相关研究奠定了基础。

对外汉语教学事业的发展需要有人倾心于教学研究、课程研究、学习者的学习过程研究,在教学第一线的教师更应该成为研究的主力。诚然,目前汉语教师普遍承担着繁重的教学任务,但是如果长期放弃教学研究,教学工作本身势必沦为无本之木,对教学事业不利,对教师自身也是巨大的损失与资源的浪费。如果说学而不思则罔,那么教而不研则废。我们需要一大批教学名师,我们也需要一大批教学研究专家。北京语言大学老一代教师中曾经有一批在教学研究上卓有成就的名师,成为推动对外汉语教学事业发展的中坚力量,今天仍需要这样的教学名师兼研究专家。从这个意义上说,我们也为这部《经贸汉语课程研究》出版而感到高兴,同时也希望有更多一线教师的教学研究成果涌现出来。

经贸汉语课程是汉语言专业的组成部分。在我看来,提高学

习者的语言应用能力是关键。北京语言大学的办学特色就是以语言教学与研究为主,无论是中国学生还是外国学生,超强的语言应用能力是他们的招牌,使他们在将来的就业竞争中增加了成功的概率,北京语言大学的社会影响力也体现在这里。因此,经贸汉语方向的课程应该是实践性很强的应用学科,在培养目标上不是以学理辩难为主,而是以实践能力为主。

我衷心希望经贸汉语方向越办越好,这方面的相关研究越做越深入。

是为序。

崔希亮

2007年4月3日

序 二

北京语言大学汉语学院经贸汉语方向设立于1996年。在此之前,1982年我校曾与对外经济贸易大学联合编写了《外贸口语 500 句》,供留学生自学使用。1988年,根据留学生的需求,我校在汉语言专业二年级试点开办一年制外贸班,增设外贸口语课和外贸写作课,并编写出版教材《外贸口语 30 课》和《外贸写作》。1996年,汉语学院经过反复论证,在汉语言专业中正式设置了经贸汉语方向。当时开设的有经贸汉语口语、经贸汉语写作、当代中国经济、国际贸易实务、汉语高级商务口语、中国对外经济贸易、中国涉外经济法等7门课程。经过10年的发展,汉语学院经贸汉语方向现在开设的课程又有了很大的变化,调整并增加了许多课程。现行教学计划包括经济阅读、中国经济与社会、经贸洽谈、微观经济学原理、宏观经济学原理、国际贸易实务、世界经济概论、新中国经济史、商务口语交际、经济导读、经济调研、中国对外贸易、经济法等13门课程。为了总结经贸汉语方向课程建设的成果,2005年,张黎老师带领经贸汉语系的部分老师承担并完成了

“汉语言专业经贸汉语方向课程研究”这一校级项目(05YB11),现在跟读者见面的就是这个项目的部分研究成果。

经贸汉语方向的开设,适应了经济和社会发展的需要,满足了国际人才市场对用汉语从事经贸工作的专门人才的需求,受到了留学生的广泛欢迎,汉语学院选择经贸汉语方向的留学生一直是数量最多的。这对于我们这样一个没有经济类专业支撑的学校来说无疑是一个巨大的挑战。为了建设好这个专业方向,经贸汉语系的教师作出了巨大的努力:语言学背景的教师积极学习经贸知识,或者到经济类院校脱产进修,或者在职攻读经济类学位,探索专门用途汉语的特点和教学规律;经济学背景的教师积极探索运用汉语进行经贸知识教学的规律和方法,把经贸知识教学和真实语言运用环境紧密结合起来。经贸汉语方向的课程几乎都进行过新开课实验和教改实验,通过这些实验,教师们积极探索和改进课程体系、教学内容、教学方法和手段以及实践环节等,努力提高办学水平和人才培养质量。

经贸汉语方向还处于不断发展和完善的过程之中,我们希望这本书的出版能够进一步推动这个专业方向的发展。我们也希望全国开设留学生经贸汉语专业方向的高校加强学术交流,团结协作,共同推动这个专业方向的良性发展,为对外汉语教学和汉语国际推广事业作出更大贡献。

李立成

2007年4月14日

目 录

序一	崔希亮 1
序二	李立成 4

一、经贸汉语方向课程与教学概说

(一) 发展概况	1
(二) 学科特点	6
(三) 社会需求分析	10
(四) 关于商务汉语	19
(五) 教学分析	30
(六) 课程建设	55
附件 1 北京语言大学汉语学院经贸汉语系教学计划	69
附件 2 北京语言大学汉语学院经贸汉语系课程设置 表	72
附件 3 北京语言大学汉语学院经贸汉语系学士论文 选题范围	78

二、经贸汉语课程与教学

(一) “中国经济与社会”课程研究	80
(二) “经贸洽谈”课程研究	99

2 经贸汉语课程研究

(三) 对“经济导读”课教学内容与方法的探索	117
------------------------------	-----

附件4 “经济导读”第三课“从深层次思考大学生 就业问题”任务书	126
---	-----

(四) “商务口语交际”课程研究	128
------------------------	-----

三、经贸知识课程与教学

(一) “当代中国经济”课教材编写的探索与实践	148
-------------------------------	-----

附件5 “当代中国经济”课教学计划	162
-------------------------	-----

(二) “国际贸易实务”课程研究	165
------------------------	-----

附件6 “国际贸易实务”课教学计划	178
-------------------------	-----

(三) “当代世界经济”课程研究	182
------------------------	-----

附件7 “当代世界经济”课教学计划	196
-------------------------	-----

(四) “经济调研”与实习课程的目标、教学内容与方法 ...	199
--------------------------------	-----

附件8 “经济调研”课教学计划	218
-----------------------	-----

(五) “经济法”课程建设的有关思考	223
--------------------------	-----

后记	236
----------	-----

一、经贸汉语方向课程与教学概说

(一) 发展概况

首先需要说明,本书的研究内容,只是针对目前中国大学专门为来华留学生开设的汉语言专业经贸方向这一具体的专业方向,全面探讨、研究其课程及教学方面的问题。

对于经贸汉语专业方向,各大学所用的具体名称不尽相同,多数大学使用“经贸汉语方向”的名称,另有一些学校用“商务汉语方向”,还有少部分学校叫“商贸汉语方向”,但所指相同,都是指针对母语为非汉语的本科生开设的,以教授经济、贸易以及其他商务活动所需汉语和相关知识技能为目的的专业方向。在国内,经贸汉语方向特指大学本科中国语言文学专业下的二级专业——汉语言专业中的一个方向,所以在各大学的教学计划里的正式名称一般是“汉语言专业经贸(商务/商贸)汉语方向”或“汉语言专业经贸(商务/商贸)方向”。

我国的汉语言专业是 1998 年教育部制定的《普通高等学校本科专业目录》中所列的 249 个专业其中的一个,编号为 050102。这个专业目录只规定二级专业分类,并不规定专业方向设置,学校可以自己设置、调整二级专业下的方向。所以,实际上,经贸汉语一类的专业方向是各学校自己在汉语言专业下开设的,不是一个专业,而只是一个方向。

根据教育部 1999 年颁布的《高等学校本科专业设置规定》,各高等学校设置或调整《普通高等学校本科专业目录》内的专业由各学校自主设置,报教育部备案;若设置、调整专业目录外的专业,需报教育部批准。教育部的政策是鼓励拓宽专业范围,允许在核定的专业内灵活设置方向。(教育部 2001)教育部公布的本科专业目录中只规定专业名称,而不规定方向,但如果设置新的专业,有招生数与办学条件等方面的限制和要求。所以,实际上各大学一般不轻易开设新的专业,而经常采用在已有专业内设置方向的做法,这样也不必向教育主管部门申请批准。1996 年,北京语言大学设立经贸汉语方向时,一方面是因为尝试,对其发展前景没有足够把握,另一方面是因为当时教育部对于设立新专业限制较严,所以就将经贸汉语作为一个方向设置在已有的汉语言专业下。后来的国内各大学都沿用了这种方式,将经贸汉语列为汉语言专业的一个方向,而至今没有哪个大学将其作为一个二级专业向教育部申报。其他的跟汉语言有关的专业方向如双语、翻译等也采用相同的方式。我们这里所作的有关经贸方向课程与教学的研究,就是建立在本科汉语言专业这一学科定位基础之上。

相对而言,本科汉语言专业经贸方向是对外汉语教学领域当中的新生事物,它是从我国的对外汉语培训教育中衍生出来的本

科专业方向。20世纪80年代初,对外汉语教学界受国外专门用途英语教学(ESP)的启发,力图在汉语预备教育和汉语进修教育中开办经贸汉语、理工汉语、中医汉语等不同模式的专门用途语言教学。在此背景下,1982年北京语言大学的前身——北京语言学院和北京外贸学院联合编写了《外贸口语500句》(李杨2000)。这是新中国最早的商务汉语教材。自此以后,商务专门用途的汉语教学开始在中国出现。80年代中期,汉语学习的需求开始升温,来华学习汉语的留学生有所增加,当时以日本为代表的经济发达国家开始派遣一些公司职员来中国学习汉语,对外汉语教学界由此发现以商务交往为目的的汉语学习需求。于是,1988年春,当时的北京语言学院来华留学生二系开始着手准备在汉语言专业的二年级中开设经贸班。在开班设想中已经考虑到经贸汉语课程的系统性,设想除外贸口语外同时开设外贸写作等课程,并为此组织编写教材。1988年9月,经贸班正式开课,设有“外贸口语”和“外贸写作”两门必修课,首期就开设了5个班,学生有七八十人。当时北京语言学院所用的教材《外贸口语30课》和《外贸写作》,于1991年由北京语言学院出版社正式出版,这是最早的供长期进修汉语的学生使用的商务汉语教材,至今仍在国内外大量使用。北京语言学院的经贸班以及所开设的课程一直延续到1995年,并陆续增设了“国际贸易实务”、“中国涉外经济法”等经贸知识课。在此期间,国内外的汉语教学机构也陆续开设了经贸汉语方面的课程,商务汉语教学渐成气候。

90年代中期以后,对外汉语教学事业迅速发展,学习汉语的留学生人数迅速增加,学习者的需求层次更加丰富,学习内容也不断拓宽。特别是来华专门学习汉语言专业的本科留学生迅速增

加,形成规模,为汉语言专业教育内容的拓宽提供了条件,也提出更广泛的需求。1995年,北京语言大学的汉语言专业本科毕业生首次突破100人,在此情况下,学习需求的多样性凸显。特别是,中国的改革开放使得中国经济迅速崛起,在世界经济发展中的地位不断提升,出现了中国经济热,越来越多的来华留学生将从事与中国有关的经济、商务活动作为就业首选,学习商务汉语的需求成为最迫切的目标。同时,学生规模的扩大,为学校开设更多的专业方向提供了生源基础,能够保证开设更多的课程。所以,北京语言大学汉语学院明确了本科汉语言专业三、四级划分专业方向的基本原则,在已有的经贸班课程的基础上重新规划,调整课程设置和教学内容、要求,扩充课程体系,于1996年在国内率先开设了汉语言专业经贸方向,第一期学生就有90多人。

经贸汉语方向的建立,丰富了汉语言专业的内涵,也提高和丰富了商务汉语教学的层次,使得商务汉语教学更加系统化、专业化,成为对外汉语教学的一个发展热点。其后,全国的一些大学陆续开设了类似的专业方向。2000年以前,全国开设汉语言本科专业的高等学校有20余所,2000年到2003年,在教育部备案的新开设汉语言专业的学校有24所,据此推算,目前全国开设这一专业的学校应有50所左右。其中有个别学校备案以后尚未招生,实际开设的也应该在40所以上。由此可见,汉语言专业已经成为国内大学新设专业的一个热点。在这些开设汉语言专业的学校中,至少有一半都设立了经贸方向,我们能够查到的超过20所。有些大学的汉语言专业甚至实际只开设了经贸方向。根据已知开设经贸方向的各学校的学生人数推算,同期在校学习经贸方向的学生人数有上千人。在目前开设汉语言专业的学校中,基本都是在三

年级开始划分专业方向,也就是说学习专业方向的时间为两年,经贸方向也是如此。

经贸方向出现以来,发展势头强劲。目前,经贸方向在整个汉语言专业中已经占据重要地位,在很多学校,经贸方向的学生人数都超过其他汉语言专业方向。占全国来华留学生总人数十分之一的北京语言大学,在设立经贸方向后,学生人数一直在增加。从1999年开始,经贸方向的学生数超过汉语言专业非经贸方向的学生人数,其后一直是各个专业方向中人数最多的。2005年,北京语言大学三、四年级汉语言专业本科生总共有750多人,经贸方向学生达到380多人,占百分之五十多。1998年,经贸方向有了首届毕业生,共70多人,而2005年的毕业生超过170人,比1998年增加了一倍多。10年来,北京语言大学经贸汉语方向共培养出1000多名毕业生,他们当中的相当一部分人正活跃在各国的公司企业中,从事对华经济贸易活动。北京语言大学还于2001年在泰国开设了分校——北京语言大学曼谷学院,该院的本科部分目前只设立了汉语言专业经贸方向,基本采用北京语言大学的教学体系,2005年首期学生毕业。国内其他院校开设的经贸汉语专业方向,规模大小不一,但也都呈现出良好的发展势头。很多学校的经贸方向人数都是同一专业中学生人数最多的,有些大学的汉语言专业实际上只开办了经贸方向,其他方向并没有招生。

我国的汉语言专业经贸方向的产生,是反映和顺应对外汉语教学事业发展大趋势的必然产物,也是具有中国特色的大学语言教育方式。

(张黎)

参考文献

教育部 2001:《关于做好普通高等学校本科学科专业结构调整工作的若干原则意见》,教高[2001]5号文件。

李杨 2000:《对外汉语本科教育研究》,第七章,北京语言文化大学出版社。

(二) 学科特点

经贸汉语方向在中国出现的时间只不过 10 年,很多有关问题还在探索当中。作为一个新兴专业方向,首先必须明确其学科属性以及特点,这是建立这个专业方向教育体系的基本前提。李杨(2000)在其《对外汉语本科教育研究》中首次对汉语言专业的学科属性进行了分析,阐明了汉语言专业与其上位学科中国语言文学的关系。作为中国语言文学这个学科下属的专业,汉语言专业表现出四个特殊性:

1. 语言教学活动主要是进行言语技能、言语交际技能训练,以提高学生听、说、读、写、译各种实际运用汉语言的能力。

2. 语言教学内容要与相关文化因素及文化知识密切结合。

3. 语言学教学(汉语语音、词汇、语法、修辞等)既应注重语言学本身的科学系统性,又应起到辅助提高学生运用汉语的能力的作用。

4. 该专业的其他文化理论知识教学具有一般性、全面性的特点,不像其他专业那么深入与专门化。

在汉语言专业下开设的经贸方向自然也具有以上的特点,同样是以培训汉语运用能力为基本教学活动,同时结合语言学知识